

**بانگهواز بۆ تهندهر Invitation to Bid**

دابین کردن و گواستنهوهی هاوکاری کشتوکالی له پارێزگای سلیمانی

Supply and Delivery of Agricultural Inputs in Sulaymaniyah Governorate

Ref. No: REACH-SUP-ITB-2021-027

**Technical conditions**

**مەرجه تهکنیکیهکان**

The supplier will first be evaluated based on the Technical Evaluation Criteria (Annex 4), after that they will be evaluated based on submitted bid prices.

به‌ئیندهر هه‌له‌سه‌نگینریت له‌سه‌ر مەرجه تهکنیکیهکان (هاوپیچی ٤) پاشان هه‌له‌سه‌نگینریت له‌سه‌ر نرخى تهندهر.

1. The vendor should open an account in RT bank because it will be the only way for REACH organization to transfer the money to the supplier

١. پێویسته به‌ئیندهر هه‌ژمار له بانکی RT بکاتوه له‌به‌ر ئه‌وه‌ی تهنه‌ر ریگه‌ده‌بیت بۆ گواستنه‌وه‌ی پارهی پروژه‌که بۆ به‌ئیندهر.

2. After signing the contract, supplier should prepare a sample of the seeds in a specified storage, in order that the supervising staff from REACH could conduct the test for germination rate of the seeds, the percentage of the pass of the samples should not less than 75%, the test will take about five days and during that time the supplier should remain flexible and cooperate with the supervisor staff and undertake all costs for the mentioned procedures.

٢- دوا به‌دوای ئیمزاکردنی گریه‌سه‌ت، به‌ئیندهر پێویسته نمونه‌یه‌ک له تۆوی گهنمه‌که له مه‌خزنه‌نیکه‌ی دیاری کراودا ئاماده بکات، به ئامانجی ئه‌وه‌ی سه‌ر په‌رشتیاران له ریکخراوی ریچ بتوانن تاقیکردنه‌وه بکه‌ن له‌سه‌ر ریژه‌ی چه‌که‌رکردنی تۆوه‌که، وه ریژه‌ی سه‌رکه‌وتن له تاقیکردنه‌وه‌که نابیت که‌مه‌تر بێت له ٧٥٪، وه ماوه‌ی ئه‌م تاقیکردنه‌وه‌یه ٥ رۆژ ده‌خایه‌نیت وه له‌و ماوه‌یه‌دا پێویسته له‌سه‌ر به‌ئیندهر ئاماده‌ی هاوکاری ته‌واو بیت له‌گه‌ڵ کارمندی سه‌ر په‌رشتیار، وه هه‌موو خه‌رجی ئه‌و ریکاران‌ه‌ی باس کراوان ده‌که‌وتنه‌ ئه‌ستۆی به‌ئیندهر .

3. The price of all items includes loading, unloading and transportation costs and providing all materials which are mentioned in the BOQ to locations inside the villages according to attached list.

٣- نرخى هه‌موو بڕگه‌کان کرێی بارکردن و داگرتن و کرێی گواستنه‌وه و دابینه‌کردنی هه‌موو ماده‌کان له خۆده‌گرتیت بۆ ئه‌و ناوچانه‌ی که له ده‌رخسته‌که‌دا ئاماژه‌یان پیکراوه له‌ناو گونده‌کاندا به پێی لیستی هاوپیچ کراو.

4. Implementation of all works with providing and distribution of materials should be done according to the BOQ and attached list and instruction of the supervisor engineer.

٤- جێبه‌جێکردنی سه‌ر جه‌م کاره‌کان و دابینه‌کردن و دابه‌شکردنی هه‌موو ماده‌کان پێویسته به پێی ده‌رخسته و لیستی هاوپیچ و رێنمایی ئه‌ندازیارى سه‌ر په‌رشتیار بیت.

5. All seeds should be fresh and they should have minimum two years left up to its expired date.
6. After handing over the seeds to beneficiaries, the supervising staff from REACH will monitor the planting process of the seeds by beneficiaries, if the seeds will not being germinated up to first of December (this depends on time of starting of rainfall and planting), the supplier should compensate the beneficiaries with sufficient amount of the same seeds, until that time, REACH will not disburse the final payment (by 10% of the total amount of the contract) for the supplier.

۵- پیوسته هممو تووهمکان تازه بن و به لایه‌ی کهمهوه دوو سالی مابیت بو بهرواری بهسەرچوونی .

۶- دواى رادهستکردنى تووهمکان بو سودمهندبووان کارمەندى سەرپەرشتیار له ریکخراوى ریچ چاودیری سودمەندبووان دهکات له شیوازی چاندنى تووهمکان، ئەگەر تووهمکان چەمەرەیان نەکرد تاكو سەرەتای مانگی ۱۲ (نەمه دهکەویته سەر کاتی دەستپێکردنى باران و چاندن) بەئیندەر پیوسته قەرەبووی سودمەندبووان بکاتەوه به بری پیوست له هه‌مان جۆری تووی گەنمی دیاریکراو، ریکخراوی ریچ تا ئەو کاتە بری پارەى کۆتایی ناداته بەئیندەر (که دهکاته ۱۰٪ کۆى بری پارەى گریه‌سته‌که).

### General Conditions Submitting for Bid

### مەرجه گشتیه‌کان بو پیشکه‌شکردنى تەندەر

1. Unit price should include all working costs with transportation of materials and equipment to site and in the site, administration costs and advertisement fee.
2. The companies and contractors shall provide materials and tools sample as per request from receiving committee.
3. The unit price shall be in Iraqi Dinars.
4. The payment will be release within 30 days from the day of submitting invoices and receipt of satisfactory inspection report through bank transferring.
5. Our organization is not responsible for any bank costs, or message costs and mobile card costs.
6. The contractor amid contact signing shall deposit 5% in cash of the contract total amount as guarantee amount and will be returned after completion of conservative period.
7. In case of any delay in the provision of materials and tools without logical excuses and out of bid terms and conditions, the supplier will be punished by a penalty of 150,000 IQD for each day.
8. All bid documents shall be signed and stamped, unless the bid will be dismissed.

۱. دەبیت نرخی یه‌که‌ی ناو تەندەرکه نرخی گواستنه‌وه‌ی که‌رسته و نامیره‌کان و تیجوى کارگیری و تیجوى بلاوکردنه‌وه‌ی تێدابیت.
۲. پیوسته بەئیندەر نمونه‌ی که‌رسته و نامیره‌کان دا‌بین بکات به‌پێى داواکراو بو لیژنه‌ی وەرگرتن.
۳. دەبیت نرخی یه‌که به دینارى عێراقى بێت.
۴. شیوازی خەرجکردنى بری پارەى گریه‌سته له ماوه‌ى (۳۰ رۆژدا) دەبیت له وەرگرتنى هه‌موو کاره‌کان و نوسراوه پیوستیه‌کان به‌هه‌له‌ى بانکی.
۵. ریکخراو به‌رپرس نیه له هه‌یج تیجویه‌کی بانکی یاخود تیجوى مۆبایل.
۶. پیوسته له‌سەر براوه‌ی تەندەرکه بری (۵٪) کۆى گشتى بری گریه‌سته‌که وه‌ک بارمه‌هه‌ دابنیت له‌کاتی واژوکردنى گریه‌سته‌که، وه‌ به‌ئیندەرکه مافی داواکردنه‌وه‌ی بارمه‌کای ده‌بیت دواى ته‌واو بوونی ماوه‌ى چاکردنه‌وه
۷. له‌کاتی دواکه‌وتن له جیه‌جێ کردنى کاره‌کان له‌کاتی دیاریکراوی خۆیدا پیوسته له‌سەر لایه‌نى جیه‌جێکار یاخود کۆمپانیا بری ۱۵۰،۰۰۰ دینارى عێراقى بو هەر رۆژیکى دواکه‌وتن بدات به‌ ریچ کاتێک دواکه‌وتنه‌که به‌هۆى هه‌له‌ى لایه‌نى جیه‌جێکار یاخود کۆمپانیاکه‌وه بێت.
۸. پیوسته هه‌موو هاو‌پێچه‌کانی تەندەرکه واژوو و مۆر کرابیت، وه‌ به‌ پێچه‌وانه‌وه تەندەر قەر‌امۆش ده‌کریت.

9. The tools and materials will be checked and selected by a dedicated committee. and the materials and tools will be rejected if there is deficiency or none-compliance with specifications and the type of materials will be select by a committee. ۹. كهرسته و ئامپرهكانى كه بهائيندەر دابىنى دهكات ههئسنگاندنيان بو دهكرت و له لايهن ليژنهوه. ئهگهر بهپيى تاييهتمهئدى و جوورى داواكراو نهبوو ئهوارهت دهكرتتهوه.
10. Our organization shall not be held responsible for any fluctuation in US\$. ۱۰. ريخراو بهرپرس نيه له گورانگارى له گورينى نرخى دولاردا.
11. Our organization is not responsible for any transportation permission 'Checkpoint permission letters'. ۱۱. ريخراوهكهمان بهرپرس نيه له وهگرنتى مؤلتهى هاتوچۆ له نيوان بازگهكاندا.
12. The contractor shall provide company registration document, company's renewed license for 2021, a sample of the vendor's official letter template, vendor's CV, their company structure, the administrative structure for this project, and their identification card with Chamber of Commerce. ۱۲. پيوسته بهائيندەر كوپيهك له بهلگهى تومارى ياسايى، مؤلتهى سالانهى ۲۰۲۱، نمونهيهك له نوسراوى فهرمى بهائيندەر، سى قى بهائيندەر، پيكهاتهى بهريوهبردى كومپانيا و پيكهاتهى بهريوهبردى پروژه، وه ناسامهى ژورى بازرگانى.
13. If any tender document has been erased or edited, it will be refused. ۱۳. نهگه تعنهر كوژانوهه و چاكردى تيدا بيت فهراموش دهكرت.

## How To Submit Bid Document

## شیوازی پیشکش کردنی تەندەر

<p>The bid documents shall be sealed and returned in an enclosed envelope to the below address:</p> <p><b>Sulaymaniyah:</b> Ibrahim Pasha quarter 208, alley 42, near Sulaymaniyah Meteorological Department Phone number: <b>0770 681 5831</b></p> <p>or submitting sealed documents to below email address: <a href="mailto:supply@reach-iraq.org">supply@reach-iraq.org</a></p>	<p>دەبیت تەندەرەکان لە زەر فیککی داخراو و واژوو کراودا پیشکش بکریت بۆ ئەم ناو نیشانانەیی خوار هوه:</p> <p>سلیمانی: ابراهیم پاشا ۲۰۸ کۆلانی ۴۲، نزیک فەرمانگەیی کەشناسی سلیمانی. ژمارەیی موبایل: ۰۷۷۰۶۸۱۵۸۳۱</p> <p>یاخود بەناردنی دۆکۆمێنتەکان بە واژوو هوه بۆ ئیمەیلی: <a href="mailto:supply@reach-iraq.org">supply@reach-iraq.org</a></p>
<p>The last day for submitting bid documents is on Tuesday, 19/10/2021</p>	<p>دوا رۆژ بۆ گەڕاندنەوهی تەندەرەکان رۆژی سێ شەممە ۲۰۲۱/۱۰/۱۹</p>
<p>For any inquiries or explanation please send email to <a href="mailto:supply@reach-iraq.org">supply@reach-iraq.org</a> or call to phone number 0770 681 5831</p>	<p>بۆ هەر پرسیارێک یاخود رۆنکردنەوهیەکی تەکایە ئیمەیل بنێرە بۆ <a href="mailto:supply@reach-iraq.org">supply@reach-iraq.org</a> یاخود پەیوهندی بکەن بە ژمارە موبایلی ۰۷۷۰۶۸۱۵۸۳۱</p>

ناوی کۆمپانیایان بەئێندەر : Company or Contractor Name

بەرێوەبەری کۆمپانیایان : Executive Manager

ناو نیشانی کۆمپانیایان : Address of the company

ژمارەیی موبایل : Phone No

ئیمەیل : Email

بەروار : Date

واژوو و مۆر : Signature and Stamp

Annex:

هاو پێچ:

1. Annex 1 - BOQ	۱. هاو پێچی ۱ - خستەیی بری کەرەستەکان
2. Annex 2 – Beneficiary Portions for Distribution	۲. هاو پێچی ۲ - خستەیی بەشی سودمەند بۆ دابەشکردن
3. Annex 3 – Trip Plan	۳. هاو پێچی ۳ - خستەیی گەشت
4. Annex 4 – Technical Evaluation Criteria	۴. هاو پێچی ۴ - مەرگی هەڵسەنگاندنی تەکنیکی
5. Annex 5 – Invitation to Bid	۵. هاو پێچی ۵ - بانگەواز بۆ تەندەر